

Poetas vascos

No es la primera vez que *Zurgai* dirige su atención hacia los poetas más próximos geográfica y culturalmente, escritores a quienes, como apunta José Ramón Zabala en su artículo introductorio, nada parece unirles más allá del citado adjetivo... Y sin embargo sí que se dan, prácticamente en todos ellos, elementos comunes. Cómo podrían ser inmunes estos creadores -bien se expresen en una u otra lengua- a las inquietudes diarias (espinos que rasgan su piel) o a los grandes y eternos temas de la vida: amor, sociedad, erotismo, naturaleza, metafísica, muerte.

En *Zurgai* amamos la poesía en cualquier lengua, sí, pero de manera especial cuando quien crea está a nuestro lado. En euskara, en castellano, en francés, tal vez en inglés u otras lenguas, queremos conocer lo que escribe, expresa, siente esa joven que se ha parado a nuestro lado en el semáforo o el señor que escribe en un cuaderno en el rincón de un bar. Son nuestros conciudadanos, pasajeros de esta Euskal Herria que navega a trompicones por un convulso siglo de transformaciones.

No hace falta que confesemos que *Zurgai* es una revista de expresión castellana. Por distintos avatares, por decisión individual, por quién sabe qué circunstancias, hemos optado por escribir en castellano. Pero las otras lenguas no nos son ajenas y las reivindicamos como propias. Creemos firmemente que la complejidad nos enriquece y por ello, desde nuestra modestia, queremos establecer puentes, para que los castellanoparlantes conozcan a nuestros poetas en otras expresiones y así enriquezcamos mutuamente. Por desgracia, tenemos esa gran ausencia de los poetas vascos en francés, ignorancia nuestra que muestra cómo la frontera es algo más que política.

No es la primera vez que abordamos esta temática. No vamos a realizar una enumeración que se iniciaría en Miguel de Unamuno o Gabriel Aresti, para acabar en esos nuevos valores que empiezan a salir a la luz, demostración incontestable de que la poesía vasca sigue viva y en evolución. Asimismo, en 1990 y 1991 publicamos sendos monográficos sobre poetas y poesía vasca. A diferencia de aquellos, el que presentamos ahora es más restringido y, por supuesto, sigue siendo parcial, un tanto caprichoso, atendiendo imponderables de espacio y de memoria... Pedimos perdón por las ausencias. Con todo, creemos que con él seguimos cumpliendo uno de nuestros objetivos: el de dar a conocer la realidad poética de este país, junto a la pretensión de difundir nuestras voces por encima de fronteras geográficas o administrativas. Que los poetas vascos sean conocidos en su país pero también fuera de él. Porque lo merecen. Y en ello estamos. De todo corazón. Bihotz-bihotzez.

Zurgai